

**УГОДА
МІЖ УРЯДОМ ЛАТВІЙСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ
ТА УРЯДОМ УКРАЇНИ
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО В СФЕРІ
ОСВІТИ, НАУКИ, МОЛОДІ ТА СПОРТУ**

Уряд Латвійської Республіки та Уряд України (далі – «Сторони»),

бажаючи зміцнювати і розвивати дружні відносини між державами Сторін і їхніми народами,

будучи переконаними в тому, що співробітництво в сфері освіти, науки, молоді та спорту надає знань і сприяє взаєморозумінню між населенням держав Сторін,

визнаючи важливість професійної освіти і навчання в якості ключового фактору для соціально-економічного розвитку,

домовилися про таке:

Стаття 1

На основі рівності і взаємної вигоди Сторони сприяють розвитку співробітництва між освітніми та науковими установами обох держав, відповідно до їх міжнародних зобов'язань і законодавства держав Сторін, в тому числі:

а) обмін інформацією щодо системи освіти і науки, змін в законодавстві та проведення реформ в сфері освіти і науки;

б) встановлення прямого співробітництва між вищими навчальними закладами та науковими установами;

в) співробітництво і обмін академічними і науковими співробітниками, експертами, фахівцями і студентами;

г) організація спільних міжнародних конференцій, симпозіумів, форумів і семінарів з актуальних питань, що становлять взаємний інтерес;

д) обмін науковими публікаціями та інформацією про наукові бази даних Сторін з метою забезпечення здійснення співробітництва;

е) обмін досвідом та інформацією щодо кваліфікаційних рамок, професійних стандартів і дослідження ринку праці.

Стаття 2

Сторони сприяють обміну інформацією в сфері політики, заходів, моделей і методів, заохочувати поширення передової практики і досвіду, а також розвитку матеріальних досліджень в сфері професійної освіти і підготовки кадрів в галузях, що становлять спільний інтерес.

Стаття 3

Сторони розглядають такі можливості співпраці:

а) підтримання партнерських відносин і співробітництва з реалізації програм і проектів Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури, програм, ініціатив та проектів Європейського Союзу, в тому числі Європейської Політики Сусідства, а також Ради Європи, та інших міжнародних ініціатив;

б) співробітництво в галузі впровадження інновацій в сфері освіти і науки, оцінки якості освітніх і наукових установ і програм, в тому числі у введенні забезпечення якості в рамках реформи системи освіти;

в) співробітництво з реалізації пріоритетів Європейського наукового простору, розширення участі у наукових, технологічних та інноваційних програмах;

г) співробітництво щодо забезпечення більш ефективного використання інформаційних та комунікаційних технологій в галузі освіти, наукових досліджень і інновацій, в тому числі заохочення відповідних навичок і багатомовності в цифровому середовищі.

Стаття 4

Сторони співпрацюють і сприяють обміну інформацією щодо визнання документів про освіту, наукових ступенів і професійних кваліфікації, отриманих в державах обох Сторін, в рамках Конвенції про визнання кваліфікації з вищої освіти в Європейському регіоні від 11 квітня 1997 року (Лісабонська конвенція), мережі ENIC-NARIC та відповідно до законодавства держав Сторін.

Стаття 5

Щороку Сторони надають одна одній стипендії для навчання і проведення досліджень у вищих навчальних закладах відповідно до законодавства держав Сторін:

а) Латвійська сторона надає стипендії для:

- навчання в державних вищих навчальних закладах;
- проведення науково-дослідницької роботи;
- участі в міжнародних літніх школах.

б) Українська сторона надає до:

- 10 стипендій для здобуття освіти за ступенями «бакалавр» та «магістр»;
- 5 стипендій для навчання в аспірантурі;
- 10 стипендій для навчання (семестр або рік) за ступенями «бакалавр», «магістр» та «доктор наук»;
- 10 стипендій для здійснення науково-дослідницьких робіт.

Сторони розглядають можливість надавати стипендії також з підготовки академічних і наукових кадрів.

Стаття 6

Сторони забезпечують збереження і розвиток латвійської мови в Україні і української мови в Латвії, а також надають підтримку освітнім установам латвійських меншин з латвійською мовою викладання в Україні та загальноосвітніми установами, що реалізують освітні програми для українських меншин в Латвії.

Сторони сприяють співробітництву та обміну інформацією в сфері двомовної освіти.

Стаття 7

Сторони, керуючись принципом взаємності, заохочують і розвивають співробітництво в галузі фундаментальних і прикладних досліджень, шляхом забезпечення відповідних умов для встановлення контактів і реалізації спільних науково-дослідних проектів серед наукових організацій, вищих навчальних закладів, науковців, дослідників, експертів та студентів з держав Сторін.

Стаття 8

Сторони забезпечують захист авторських і суміжних прав в сфері науки і захист інтелектуальної та майнової власності, створеної в ході наукового співробітництва, відповідно до законодавства держав Сторін, а також норм міжнародного права.

Стаття 9

Сторони співпрацюють у сфері молодіжної політики, в тому числі:

а) встановлення прямих контактів і розвиток співпраці між установами та організаціями, що працюють з молоддю;

б) організація обміну візитами фахівців з молодіжної політики, експертів, представників державних установ та молодіжних організацій;

в) сприяння обміну інформацією про найкращі практики молодіжної політики, досвіду роботи з молоддю, програми та заходи;

г) підтримка організації спільних заходів з імплементації молодіжних проектів, залучаючи співробітників, представників молодіжних організацій і державних органів.

Стаття 10

Сторони сприяють співробітництву в галузі спорту для розвитку здорового способу життя у всіх вікових групах населення держав Сторін, для подальшого соціального функціонування і освітніх цінностей спорту і боротьби з такими загрозами для спорту як допінг, насильство і практики договірних матчів.

Співпраця Сторін включає обмін інформацією та передовим досвідом щодо здійснення спортивної політики, організація ознайомлювальних поїздок з метою поглиблення знань про ситуацію в сфері спорту в державах Сторін.

Сторони заохочують контакти між національними спортивними організаціями Сторін і співпрацюватимуть з напрямом діяльності, ініційованим міжнародними організаціями.

Стаття 11

Будь-яке співробітництво, передбачене цією Угодою, здійснюватиметься відповідно до наявних фінансових можливостей.

Стаття 12

Ця Угода може бути змінена за взаємною письмовою згодою Сторін. Всі зміни та доповнення набирають чинності відповідно до абзаца 1 статті 14 цієї Угоди.

Стаття 13

Будь-які спори щодо тлумачення або застосування цієї Угоди, вирішуються шляхом консультацій і переговорів між Сторонами.

Стаття 14

Ця Угода укладається на невизначений строк і набирає чинності з дня отримання останнього письмового повідомлення дипломатичними каналами, якими Сторони інформують одна одну, що внутрішньодержавні процедури, необхідні для набрання чинності Угодою, були виконані.

Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди шляхом направлення письмового повідомлення іншій Стороні. У такому випадку Угода припиняє свою дію через шість (6) місяців після отримання такого повідомлення іншою Стороною.

Якщо інше не погоджено Сторонами, припинення дії Угоди не впливає на програми, проекти та заходи, які вже реалізуються відповідно до Угоди та не є завершеними на момент такого припинення.

Учинено в м. Рига «29» вересня 2017 р. у двох примірниках, кожний латвійською, українською та англійською мовами, причому всі тексти мають однакову силу. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди, перевага надається тексту англійською мовою.

За Уряд Латвійської Республіки

За Уряд України